

## КОНСОЛИДИРАНА ВЕРСИЯ

### Решение на Съда

от 2 юли 2003 година

за установяване на Условия за работа, приложими за командированите национални експерти  
(изменено с Решение на Съда от 24 септември 2003 г., с Решение на Съда от 17 октомври 2007 г. и с Решение на Съда от 22 септември 2010 г.)

Административният комитет на Съда на Европейските общности,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност;

като има предвид, че е необходимо да се установят условията за работа, приложими за командированите национални експерти;

### РЕШИ

#### Глава I: Общи разпоредби

##### *Член първи* *Приложно поле*

1. Настоящите условия за работа се прилагат за националните експерти, командировани в Съда от определено учреждение, упражняващо дейност в обществен интерес в държава — членка на Съюза.

Такива по-специално са държавните, регионалните и местните административни органи, юрисдикциите, университетите и изследователските центрове.

2. Без да се засяга действието на разпоредбите на член 3, параграф 2 и на член 4, параграф 1, буква з) от настоящото решение, по време на командироването командированите национални експерти (наричани по-нататък „КНЕ“) остават на длъжност при работодателя си и продължават да получават възнаграждение от него.
3. КНЕ трябва да бъдат граждани на Европейския съюз.
4. Командироването се осъществява чрез размяна на писма между Съда и постоянното представителство на съответната държава членка.

## **Член 2**

### **Квалификация, професионален опит и езикови познания**

1. За да бъде командирован в Съда, КНЕ трябва да е завършил юридическо образование и да има най-малко тригодишен професионален опит на административна или техническа длъжност, или на длъжност със съвещателни или надзорни функции, която да отговаря на длъжностите от категория А, определени в Правилника за длъжностните лица на Европейските общности. По изключение, с оглед на конкретните нужди на определена служба, изискването за юридическо образование може да се замени с изискване за образование в друга специализирана област.
2. КНЕ трябва да има задълбочени познания по един от езиците на Общността и добри познания поне по още един език на Общността. В интерес на службата е необходимо КНЕ да владее добре френски език.

## **Член 3**

### **Функции**

1. КНЕ изпълняват функциите, които са им възложени от преките им ръководители в Съда.
2. Съответните служби на Съда, работодателят на КНЕ и КНЕ следва да избягват всякакъв конфликт на интереси и следят за това подобен конфликт да не възникне във връзка с функциите на КНЕ по време на командироването му. За тази цел Съдът уведомява своевременно КНЕ и работодателя му за предвидените функции, като иска от тях писмено да потвърдят, че не съществува пречка на КНЕ да се възложат тези функции. КНЕ се приканва по-специално да уведоми за всяка възможна несъвместимост между определени обстоятелства, свързани със семейното му положение (в частност свързани с професионалната дейност на негови близки или с някои от основните му финансови интереси, или финансови интереси на негови близки), и предвидените по време на командироването функции.

Работодателят и КНЕ се задължават да уведомяват Съда за всяка промяна, която е настъпила по време на командироването и която може да породи или да доведе до възникването на подобен конфликт.

3. При нарушение на параграфи 1 и 2 Съдът може да прекрати командироването съгласно разпоредбите на член 7.

## **Член 4**

### **Задължения**

1. По време на командироването:
  - а) при изпълнение на служебните си задължения и в поведението си КНЕ се ръководят единствено от интересите на Съда;

- б) КНЕ се въздържат от всяко действие, и по-конкретно от всякакво публично изразяване на мнение, което би уронило престижа на изпълняваната от тях длъжност;
  - в) КНЕ уведомява началника на службата, към която принадлежи, ако при упражняване на функциите си трябва да изрази становище по дело, от чието разглеждане или изход той има личен интерес, поради което независимостта му може да бъде поставена под съмнение;
  - г) КНЕ няма право сам или в сътрудничество с други лица да публикува или да възлага публикуване на документи, свързани с дейността на Общностите, без да е получил разрешение съгласно установените в Съда условия и правила. Разрешение не се дава само ако предвиденото публикуване може да накърни интересите на Общностите;
  - д) Общността е носител на всички права върху писмени или други произведения, създадени от КНЕ при изпълнение на служебните им задължения;
  - е) КНЕ са длъжни да пребивават в Люксембург или на разстояние, съвместимо с нормалното изпълнение на служебните им задължения;
  - ж) КНЕ са длъжни да подпомагат и съветват висшестоящите органи, към които са командирвани, и носят отговорност пред последните за изпълнението на възложените им служебни задължения;
  - з) КНЕ нямат право да получават указания от работодателя си. Те нямат право да извършват никаква дейност нито за работодателя си, нито за друго лице, частноправно дружество или орган на публичната администрация, освен ако не са получили предварително разрешение от Съда.
2. По време на командироването и след него КНЕ са длъжни в най-голяма степен да зачитат поверителността на фактите и данните, които са им станали известни при или по повод на осъществяването на функциите им; те нямат право да разгласяват под каквато и да е форма документ или данни, които не са направени публично достояние, на лица, които нямат право да са запознати с тях; те нямат право също така да използват посочените документи и данни за лична облага.
  3. При нарушение на разпоредбите на настоящия член по време на командироването Съдът може да прекрати командироването на КНЕ на основание член 7.
  4. След приключване на командироването, при изпълнение на нововъзложените му функции и при приемане на определени длъжности или облаги КНЕ продължава да бъде обвързан от задължението за почтеност и дискретност.

За тази цел в период от три години след приключване на командироването КНЕ трябва в най-кратки срокове да уведомява Съда за функциите и служебните задължения, които изпълнява за работодателя си и които могат да породят

конфликт на интереси във връзка с функциите, осъществявани от него по време на командироването.

#### **Член 5** **Срок на командироването**

1. Командироването не може да бъде за срок по-малък от три месеца и по-голям от две години. Срокът на командироването подлежи на последващо продължаване, при условие че общият срок на командироването не надвишава четири години.

По изключение, с оглед на интереса на службата, може да се разреши допълнително продължаване на срока на командироването, при условие че общият срок на командироването не надвишава шест години.

2. Предвиденият срок на командироването трябва да бъде определен още при предлагането на определено лице за командироване при размяната на писма, посочена в член 1, параграф 4. Същата процедура се прилага при подновяване на срока на командироването.

#### **Член 6** **Прекъсване на командироването**

1. Съдът може да разреши прекъсване на периода на командироване и да определи условията за това. По време на прекъсванията:
  - а) не се изплащат надбавките, посочени в член 14 и член 15;
  - б) разноските, посочени в член 17 и член 18, се възстановяват само ако командироването е прекъснато по искане на Съда.
2. Съдът уведомява работодателя на КНЕ.

#### **Член 7** **Приключване на командироването**

1. Без да се засяга действието на разпоредбите на параграф 2 по-долу, командироването може да бъде прекратено по искане на Съда или на работодателя на КНЕ с отправянето на предизвестие от три месеца, или по искане на КНЕ с отправянето на предизвестие със същия срок и при условие че Съдът даде съгласието си.
2. При определени изключителни обстоятелства командироването може да бъде прекратено без предизвестие:
  - а) от работодателя на КНЕ, когато неговите основни интереси налагат това;

- б) по искане на КНЕ, отправено до Съда и работодателя, и след постигане на съгласие между последните, когато основните лични или професионални интереси на КНЕ налагат това;
  - в) от Съда при неизпълнение от страна на КНЕ на задълженията му по настоящите условия за работа.
3. Съдът уведомява незабавно работодателя, ако командироването е прекратено по силата на параграф 2, буква в) по-горе.

## ***Глава II: Условия на труд на КНЕ***

### ***Член 8 Социално осигуряване***

1. Преди командироването работодателят на подлежащия на командироване КНЕ удостоверява пред Съда, че по време на командироването спрямо КНЕ продължава да се прилага законодателството в областта на социалното осигуряване, приложимо за органа на публичната администрация, който е назначил КНЕ и който поема направените от него разходи в чужбина.
2. Ако КНЕ не е осигурен за осигурителен риск „злополука“, Съдът сключва в негова полза застраховка за този риск.

### ***Член 9 Работно време***

1. По отношение на КНЕ се прилагат действащите в Съда правила относно работното време.
2. КНЕ работи на пълен работен ден през целия период на командироването. По надлежно мотивирано искане от страна на службата директорът, отговарящ за персонала, може да разреши на КНЕ да работи на половин работен ден или на три четвърти работен ден, след като получи съгласието на работодателя му и доколкото това е съвместимо с интересите на Съда. В тези случаи продължителността на годишния отпуск се намалява пропорционално.

### ***Член 10 Отсъствие поради заболяване***

1. При отсъствие поради заболяване или злополука КНЕ предупреждава в най-кратък срок началника на службата си, като посочва настоящия си адрес. Ако отсъства повече от три дни, КНЕ е длъжен да представи медицинско свидетелство и може да бъде подложен на медицински преглед, организиран от Съда.
2. Ако в продължение на 12 месеца КНЕ е отсъствал поради заболяване или злополука за периоди от не повече от три дни с обща продължителност,

надвишаваща 12 дни, той е длъжен да представи медицинско свидетелство за всяко следващо свое отсъствие поради заболяване или злополука.

3. Ако отпускът по болест надвишава един месец или периода, в който КНЕ трябва да изпълнява функциите си, и като се взема предвид само по-дългият от двата периода, автоматично се спира изплащането на надбавките, предвидени в член 14, параграф 1. Тази разпоредба не се прилага при заболяване, свързано с бременност. Продължителността на този отпуск не може да надвишава срока на командироването на заинтересованото лице.
4. Ако обаче в периода на командироването КНЕ претърпи свързана с работата му злополука, той продължава да получава пълния размер на надбавката през целия период на неработоспособността му и до края на срока на командироване.

### **Член 11**

#### ***Годишен отпуск, специален отпуск и официални празници***

1. КНЕ има право на два и половина работни дни отпуск за всеки прослужен пълен месец (тридесет дни на календарна година).
2. За ползване на отпуска е необходимо предварително разрешение от службата, към която принадлежи КНЕ.
3. По мотивирано искане на КНЕ Съдът може да разреши специален отпуск в следните случаи:
  - . сключване на брак от КНЕ: два дни,
  - . тежко заболяване на съпруга: до три дни,
  - . смърт на съпруга: четири дни,
  - . тежко заболяване на възходящ роднина: до два дни,
  - . смърт на възходящ роднина: два дни,
  - . раждане на дете: два дни,
  - . тежко заболяване на дете: до два дни,
  - . смърт на дете: четири дни.
4. По надлежно мотивирано искане на работодателя на КНЕ Съдът може да разреши на последния да ползва до два дни платен специален отпуск за период от дванадесет месеца. Всяко искане се разглежда отделно.
5. КНЕ нямат право на дни за пътуване във връзка с годишния или специалния отпуск.

6. Годишен отпуск, който не е ползван до края на командироването, не подлежи на възстановяване.

### **Член 12**

#### *Отпуск по майчинство*

1. При майчинство на КНЕ се разрешава ползването на отпуск по майчинство от шестнадесет седмици, през който на лицето се изплащат надбавките, установени на основание член 14.
2. При кърмене, по искане на КНЕ и след представяне на медицинско свидетелство в този смисъл, на лицето може да се разреши да ползва специален отпуск от не повече от четири седмици, считано от приключване на отпуска по майчинство — период, през който на лицето се изплащат предвидените в член 14 надбавки.
3. Когато националното законодателство на работодателя на КНЕ предвижда по-дълъг отпуск по майчинство, командироването се прекъсва за периода, надвишаващ предоставения от Съда отпуск. В края на командироването се прибавя период, отговарящ на периода на прекъсването, ако това е в интерес на Съда.
4. КНЕ може да поиска командироването да се прекъсне за период, обхващащ всички периоди, предоставени във връзка с отпуска по майчинство и отпуска за кърмене. За това прекъсване също се прилагат разпоредбите на параграф 3, втора алинея от настоящия член.

### **Член 13**

#### *Администриране и контрол*

Службата, към която принадлежи КНЕ, отговаря за администрирането и контрола на годишния отпуск и работното време.

## **Глава III: Надбавки и разноски**

### **Член 14**

#### *Надбавки за пребиваване*

1. За периода на командироването КНЕ има право на дневна надбавка за пребиваване. Ако разстоянието между мястото, на което е нает КНЕ, и седалището на Съда е равно или по-малко от 100 км, надбавката е в размер на 26,78 EUR. Ако разстоянието надвишава 100 км, надбавка е в размер на 107,1 EUR.

Ако КНЕ няма право на възстановяване на разноските за пренасяне, той получава и допълнителна месечна надбавка съгласно посочената по-долу таблица:

Разстояние между мястото, на което е нает КНЕ, и седалището на Съда (км)	Размер в евро
0-100	0,00
>100	68,85
>300	122,40
>500	198,90
>800	321,30
>1300	504,90
>2000	604,35

Тази надбавка се изплаща всеки месец за изминалия период.

2. Тези надбавки се дължат за предвидените от Съда периоди на мисии, годишен отпуск, специален отпуск и официални празници.
3. КНЕ, които в период от три години, приключващ шест месеца преди командироването им, обичайно са пребивавали или са упражнявали основаната си дейност на разстояние, равно или по-малко от 100 км от седалището на Съда, имат право на намалена дневна надбавка от 75 %.

Във връзка с този период не се взема предвид дейността, осъществена от КНЕ за международна организация или за държава членка, различна от Люксембург.

4. При постъпване на служба КНЕ има право на авансово изплатена сума, равняваща се на дневните надбавки за пребиваване за 75 дни, като с нейното изплащане се погасява правото да се получават нови дневни надбавки за пребиваване за съответния период. Ако КНЕ прекрати окончателно изпълнението на функциите си в Съда преди изтичане на периода, взет предвид при изчисляването на авансовата сума, частта от сумата, съответстваща на останалия период, подлежи на възстановяване.
5. КНЕ уведомява отговарящия за персонала отдел за всяка подобна надбавка, получена на друго основание. Размерът на последната се приспада от размера на надбавката, изплатена от Съда на основание параграф 1.
6. Размерът на дневните и месечните надбавки се актуализира всяка година, без обратна сила, в зависимост от актуализирането на основните заплати на длъжностните лица на Съюза в Люксембург.

### **Член 15**

#### *Допълнителна предварително определена надбавка*

1. Когато мястото, на което е нает КНЕ, не се намира на разстояние, равно или по-малко от 100 км от седалището на Съда, на КНЕ, ако е необходимо, се изплаща допълнителна предварително определена надбавка, която представлява разликата между размера на brutното годишно възнаграждение, изплащано от работодателя (без семейните надбавки), към което е прибавен размерът на изплащаната от Съда



надбавка за пребиваване, и основната заплата на длъжностно лице със степен А8, стъпка 1.

2. Размерът на тази надбавка се актуализира ежегодно, без обратна сила, в зависимост от актуализирането на основните заплати на длъжностните лица на Съюза в Люксембург.

### **Член 16**

#### *Място, на което е нает КНЕ*

1. За целите на настоящите условия за работа за място, на което е нает КНЕ, се счита мястото, в което КНЕ полага труд за работодателя си непосредствено преди командироването. Това място се посочва при размяната на писма, предвидена в член 1, параграф 4.
2. Ако при командироването му в качеството на КНЕ, последният е командирован за сметка на работодателя си на място, различно от основното седалище на работодателя, за място, на което е нает КНЕ, се приема това от двете места, което се намира по-близо до седалището на Съда.
3. Приема се, че Люксембург е мястото, на което е нает КНЕ,
  - а) ако в период от три години, приключващ шест месеца преди командироването, КНЕ обичайно пребивава или упражнява основната си професионална дейност на място, намиращо се на разстояние, равно или по-малко от 100 км от седалището на Съда;
  - б) ако Люксембург е мястото на основно пребиваване на съпруга или детето (децата) на издръжка на КНЕ към момента, в който Съдът отправя искането за командироване.

За тази цел за КНЕ, който пребивава на разстояние, равно или по-малко от 100 км от седалището на Съда, се приема, че пребивава постоянно в Люксембург.

Не се вземат предвид обстоятелствата, свързани с осъществяване на дейност от КНЕ за международна организация или държава членка, различна от Люксембург.

### **Член 17**

#### *Пътни разноски*

1. Ако КНЕ е нает на място, намиращо се на разстояние, по-голямо от 100 км от седалището на Съда, той има право на възстановяване на пътните разноски:
  - а) за себе си
    - в началото на командироването от мястото, на което е нает, до Люксембург,

- в края на командироването от Люксембург до мястото, на което е нает;
  - б) за съпруга и децата на негова издръжка, ако те живеят заедно с КНЕ и ако разноските по пренасянето подлежат на възстановяване от Съда,
    - в началото на командироването от мястото, на което е нает, до Люксембург,
    - края на командироването от Люксембург до мястото, на което е нает.
2. Размерът на възстановената сума е предварително определен и се ограничава до цената на пътуване с влак във втора класа и без допълнителни плащания. Ако разстоянието между мястото, на което е нает КНЕ, и седалището на Съда е по-голямо от 500 км, то възстановената сума може да покрие цената на самолетен билет при намалена тарифа (РЕХ или АРЕХ).
  3. В отклонение от параграф 1 КНЕ, които удостоверят, че са променили мястото, на което ще осъществяват основната си дейност след края на командироването, имат право на възстановяване на пътните разноски до това място в посочените по-горе граници. Размерът на възстановената по този начин сума не може да надхвърля размера на сумата, която КНЕ има право да получи за връщането в мястото, на което е нает.
  4. Ако КНЕ се е преместил от мястото, на което е нает, в Люксембург, съгласно действащите в Съда разпоредби той има право на предварително определена сума, която се равнява на цената на пътуването от Люксембург обратно до мястото, на което е нает, за него, неговия съпруг и децата на негова издръжка.

### **Член 18**

#### *Разноски за пренасяне*

1. Без да се засяга приложението на разпоредбите на член 14, параграф 3, втора алинея, КНЕ може да пренесе личните си вещи от мястото, на което е нает, в Люксембург за сметка на Съда, след като получи предварително съгласие от тази институция; в това отношение се прилагат действащите разпоредби относно възстановяването на разноските за пренасяне на длъжностните лица и трябва да са изпълнени следните условия:
  - а) първоначалният срок на командироването да бъде две години;
  - б) мястото, на което е нает КНЕ, да се намира на разстояние, равно или по-голямо от 100 км от седалището на Съда;
  - в) пренасянето да бъде извършено в срок от шест месеца, считано от началната дата на командироването;
  - г) да се поиска разрешение, като поне два месеца преди датата на пренасянето се представят две оценки за разноските;

- д) разноските за пренасяне да не се възстановяват от работодателя (в случай на частично възстановяване от работодателя, съответната сума се приспада от възстановената от Съда сума);
  - е) КНЕ да изпрати на Съда оригиналите на оценките за разноските, разписките и фактурите, както и удостоверение от работодателя за това, че последният не поема разноските по пренасянето (или за частта от разноските, която поема).
2. Без да се засяга приложението на разпоредбите на параграфи 3 и 4 по-долу, ако разноските за пренасяне са възстановени от Съда, в края на командироването на КНЕ се възстановяват, след предварително разрешение, разноските за пренасяне от Люксембург до мястото, на което е нает, съгласно действащите вътрешни разпоредби относно възстановяването на разноските за пренасяне и ако са изпълнени условията, посочени в параграф 1, от буква г) до буква е). Пренасянето трябва да приключи шест месеца след приключване на командироването.
  3. Когато командироването приключва по искане на КНЕ или по искане на работодателя му в рамките на две години от началото на командироването, КНЕ няма право на възстановяване на разноските за пренасяне до мястото, на което е нает.
  4. КНЕ, който удостовери, че е променил мястото, на което ще осъществява основната си дейност след приключване на командироването, има право на възстановяване на разноските за пренасяне до това място, при условие че разноските не надхвърлят разноските, които биха били възстановени за пренасянето до мястото, в което е нает.

#### **Член 19**

##### *Мисии и командировъчни разходи за мисии*

1. КНЕ могат да бъдат изпратени в мисия.
2. Командировъчните разходи за мисии подлежат на възстановяване съгласно съответните правила и условия, установени в Съда.

#### **Член 20**

##### **Обучения**

Когато е в интерес на Съда, КНЕ могат да посещават организирани от тази институция обучения.

#### **Член 21**

##### **Дати на постъпване на служба**

КНЕ постъпват на служба в Съда на първо и шестнадесето число от месеца.

*Глава IV: Заключителни разпоредби*

*Член 22*

Настоящите условия за работа влизат в сила на 1 май 2004 година.

Съставено в Люксембург на 2 юли и 24 септември 2003 година.

Секретар,

Председател,

R. GRASS

G.C. RODRIGUEZ IGLESIAS